

«سۇر توشقان» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

# رۇسسنىڭ ئاجايىپ سەرگۈزەشتىسى

## 露丝漫游奇境



شىنجاڭ كۈزەل ساھىبە - ئوتتۇرىق سۈرەت نەشرىياتى  
شىنجاڭ تېلېۋىزىيە ئىستانسىسى - سىن نەشرىياتى





ئۇيغۇر كىتاب تور بېكەتى  
ئادىسى

www.uyghurkitap.com

«سۇر توشقان» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

# رۇسىيەنىڭ ئاجايىپ سەرگۈزەشتىسى

## 露丝漫游奇境

تەرجىمە قىلغۇچى : ئوسمانجان مۇھەممەد



شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى  
شىنجاڭ ئېلېكترون گۇن - سىن نەشرىياتى



图书在版编目(CIP)数据

露丝漫游奇境: 维汉对照 / 新疆师范大学美术系动漫专业组编绘; 吾斯曼江·木合麦提译. — 乌鲁木齐: 新疆美术摄影出版社: 新疆电子音像出版社, 2014.12

(灰灰兔绘本系列)

ISBN 978-7-5469-3756-4

I. ①露… II. ①新… ②吾… III. ①儿童文学-图画故事-中国-当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 298553 号

策 划: 于文胜  
责任编辑: 加沙热提·吾甫尔  
美术编辑: 阿扎提·巴拉提

责任决审: 亚森·吾不力哈斯木  
责任印制: 刘伟煜

书 名 灰灰兔绘本系列——露丝漫游奇境(维汉对照)  
译 者 吾斯曼江·木合麦提  
出 版 新疆美术摄影出版社(www.xjdzxy.com)  
新疆电子音像出版社  
地 址 乌鲁木齐市经济技术开发区科技园路5号(邮编 830026)  
发 行 新疆维吾尔自治区新华书店  
网 购 当当网、京东商城、亚马逊、淘宝网、天猫、读读网、淘宝网·新疆旅游书店  
制 版 新疆读读精品网络出版有限公司数字印务中心  
印 刷 北京新华印刷有限公司  
开 本 787 mm × 1092 mm 1/12  
印 张 4.5  
版 次 2014年12月第1版  
印 次 2015年5月第1次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5469-3756-4  
定 价 19.80 元

网络出版 读读网(www.dudu-book365.com)

网络书店 淘宝网·新疆旅游书店(http://shop67841187.taobao.com)

# 目录

# مۇندەرىجە

- 斑猫露丝和他的一家—2  
一年不如一年啦—6  
水壶会说话—12  
艾丽娅女王和樱花—20  
要不要捍卫樱花—30  
爷爷敲响了帮助之钟—36  
热闹的樱花树下—41  
艾丽娅女王重新回来啦—47  
斑猫露丝的婚礼—50  
真要好好感谢那棵樱花啊—52

- تاغىل مۇشۇك رۇسىسى ۋە ئۇنىڭ ئائىلىسى — 2  
ئەھۋال يىلدىن يىلغا ناچارلاشتى — 6  
گەپ قىلالايدىغان چۆڭۈن — 12  
ئارىيا خانىش بىلەن نورۇز گۈلى — 20  
نورۇز گۈلىنى قوغداش كېرەكمۇ؟ — 30  
بوۋام ياردەم سوراش قوڭغۇرىقىنى چالدى — 36  
نورۇز گۈلى دەرىخى ئاستىدىكى شادلىق — 41  
ئارىيا خانىش قايتىپ كەلدى — 47  
رۇسىنىڭ توي مۇراسىمى — 50  
نورۇز گۈلىگە رەھمەت — 52





بۇرۇننىڭ بۇرۇنىدا ناھايىتى گۈزەل بىر كىچىك بازار بولغانىكەن. بازارنىڭ ئۇ بېشىدا بىر قەلئە، قەلئەنىڭ كەينىدە بولسا ئاپئاق قار بىلەن قاپلانغان ئېگىز قارلىق تاغ بار ئىكەن.

在很久很久以前，有一座美丽的小镇，小镇的尽头，是一座城堡。

城堡的后面，是覆盖皑皑白雪的雪山……



市民广场

خهلق مهيدانی

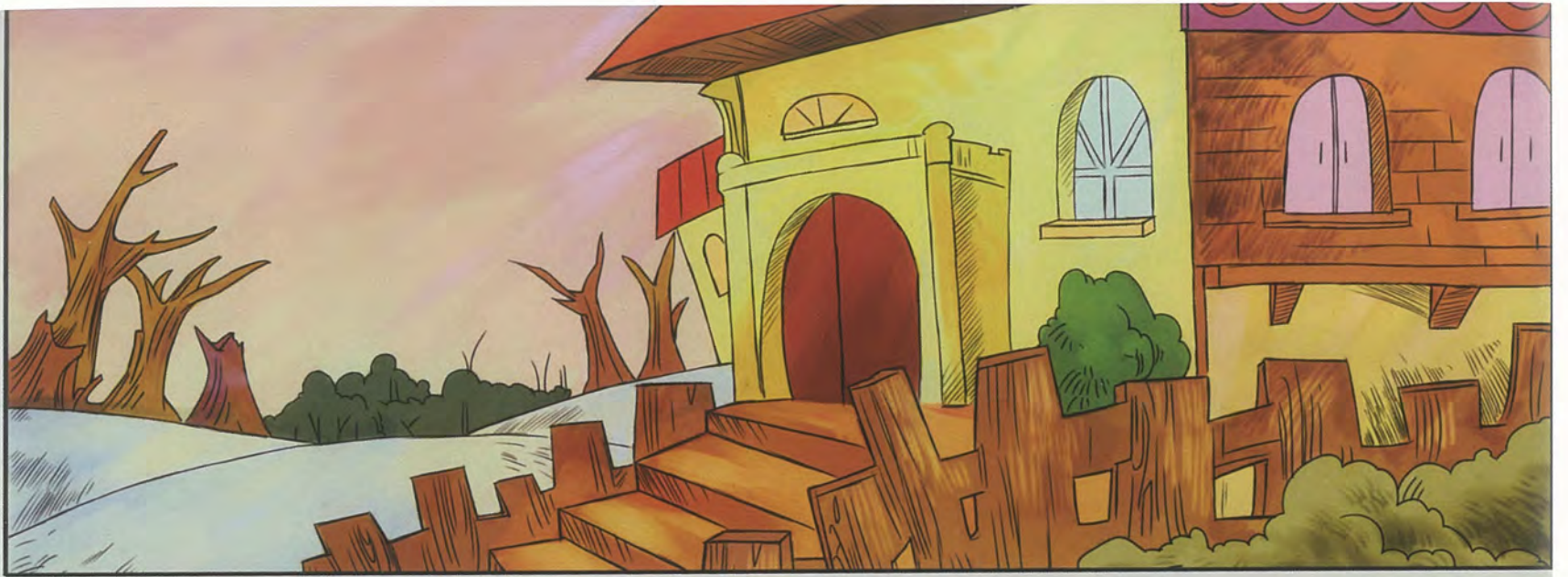




نورۇزگۈلى دەرىخى ئاستىدا تاغلىق مۇشۇك رۇسىسى  
ۋە ئۇنىڭ ئائىلىسىدىكىلەر ياشايدىكەن.

樱花树下，住着一只斑猫露丝和她的一家。





قاراڭ، ئاشۇ ھال رەڭ كۆينەك كىيىۋالغان مۈشۈك  
دەل رۇسى بولىدۇ، بۇلار بولسا ئۇنىڭ ئائىلىسىدىكىلەر.  
你瞧，这就是露丝。对，就是穿着粉色连衣裙的这位。你  
瞧，这就是露丝的一家。

ھەي، نېمە ئۈچۈن بىز  
قۇشقاچمۇ ئۇۋا سالمايدىغان بۇنداق  
غەلىتە قەلئەنىڭ ئاسىندار ياشايمىز؟  
喂，我们干吗要住在这  
鸟不拉屎的鬼古堡下面？



قاچانمۇ مېنىڭ گېپىمگە قۇلاق  
سالارسىلەر؟  
你们什么时候才能听我的话？





ئۆيىمىزدە پار يوق.  
咱们的房子没有暖气。



بۇ سوغۇق كىرىدىغان  
ئىشىككە... يەنە تېخى بۇ  
كونا قەلئەگە قاراڭلار.  
看看这透气的门……  
还有这老城堡。

ھەممىلا يەر زەي  
ھەم سوغۇق.

到处都阴冷潮湿

我只能捂着手炉做针线。要是我完不成婚纱，明年春天就嫁不出去了……

مەن پەقەت چوغدانغا قاقلىنىپ  
ئولتۇرۇپ، يىگنە ئىشى قىلىشقا مەجبۇر  
بولمەن، ناۋادا توي كۆيىنىكىمنى  
پۈتكۈزەلمىسەم كېلەر يىلى  
ئەتىيازغىچە ياتلىق بولالمايمەن.

ياتلىق بولالمايمەن؟ ئاھ،  
تەڭرىم... مەن ساڭا ياردەملىشەي،  
موماڭنىڭ يېنىغا كەل، موماڭ بار!  
嫁不出去，哦，天哪……奶奶  
帮你做，来，还有奶奶哪！

مەن سېنىڭ قولۇڭنى ئىسسىتىپ  
قوياي، بۇ بىز ئۇزۇندىن بېرى ياشاپ  
كېلىۋاتقان يەر، شۇڭا سەن تولا  
ئاغرىنىۋەرمىگىن!

奶奶帮你捂手，这里可是我们一直生活的地方，别抱怨啦！



كىچىك رۇسى  
چىچىلمىغىن.  
小露丝，你  
别急躁。



قاراڭ باقە! نەرىڭ  
بولغۇسى كېلىنچەككە  
ئوخشايدۇ؟

瞧你，哪像个  
未婚妻的样子？



قىشمۇ تېزلا ئۆتۈپ  
كېتىدۇ.  
冬天很快就会过去的。



ئۆزۈڭنىڭ توي  
كۆينەك كىيگەندە  
قانچىلىك گۈزەل بولۇپ  
كېتىدىغانلىقىڭنى  
ئويلاپ باقە.

想想你穿上  
婚纱，多漂亮！

هەدە، توي قىلسا  
قىزىقىلىق بولامدۇ؟  
姐姐，结婚好玩吗？

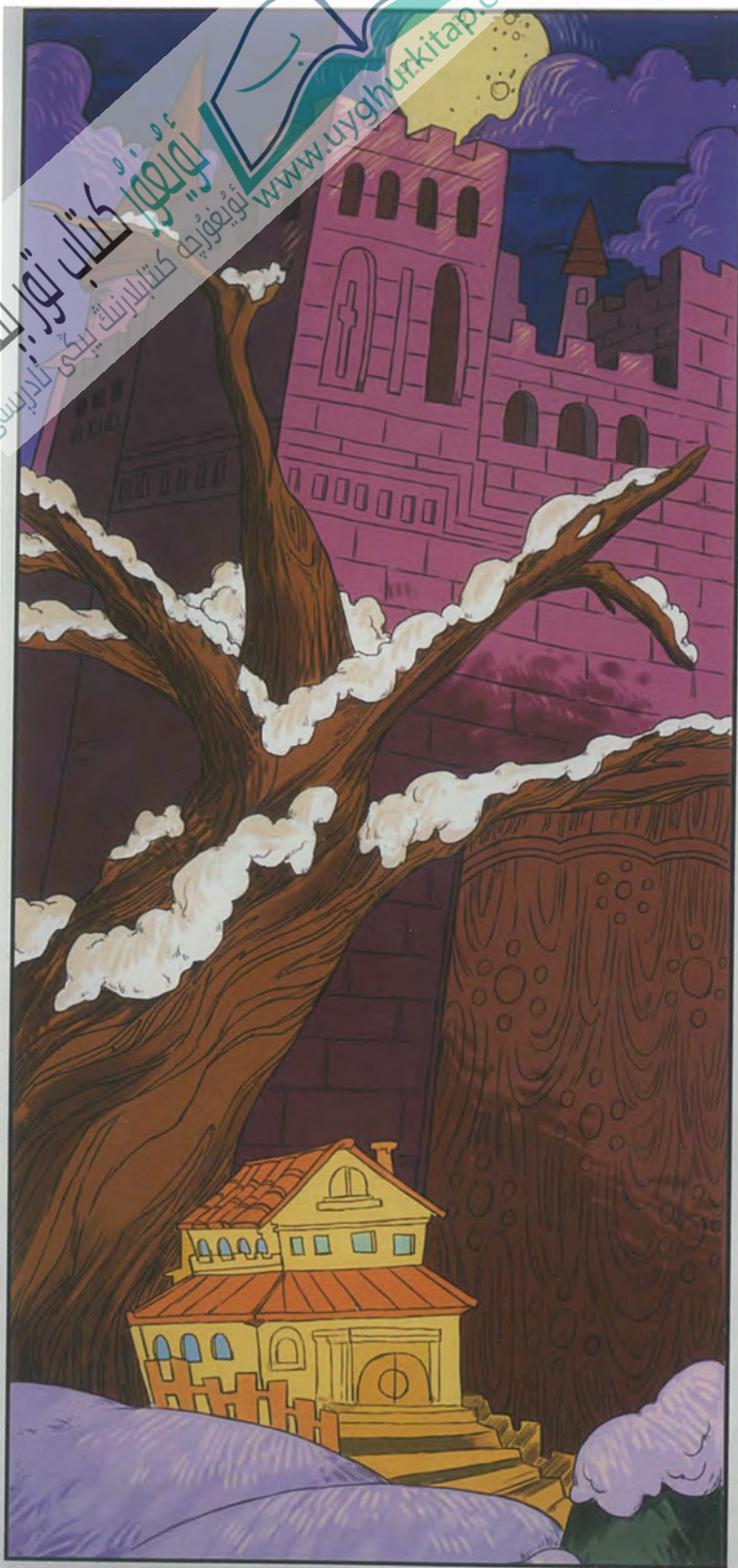
ھەي، ئەھۋال يىلدىن -  
يىلغا ناچارلىشىپ كېتىۋاتىدۇ.  
一年不如一年啦！唉—



مەن نورۇز گۈلى  
دەرىخىنىڭ ئەھۋالى  
يىلدىن - يىلغا ناچارلاپ  
كېتىۋاتىدۇ، دېدىم.

我是说那颗樱  
花树啊，是一年不如  
一年啦！









ئەتسى سەھەردە  
次日早上



ئاخشام دەرهختىن چوقۇم  
بىر نەرسە چۈشۈپ كەتتى، مەن  
چىقىپ قاراپ باقاي.  
昨晚，树上肯定有东西掉  
下来了，我要出去看看。



سەن بىلەن بىرگە چىقاي.  
我跟你一起  
出去看看！

بوۋا سىزدە  
رېماتىزىم كېسلى  
بار، يەنىلا رۇبىي مەن  
بىلەن بىرگە چىقسۇن.  
爷爷，你有老寒腿，  
还是露比跟我上去  
吧！



دادا، مەن سىز  
بىلەن بىرگە چىقامدىم؟  
爸爸，我跟你上去吗？



ئوغۇل بالدەك  
بولغىن، قار تازىلايدىغان  
گۈرچەكنى ئېلىپ، مەن  
بىلەن ماڭغىن.

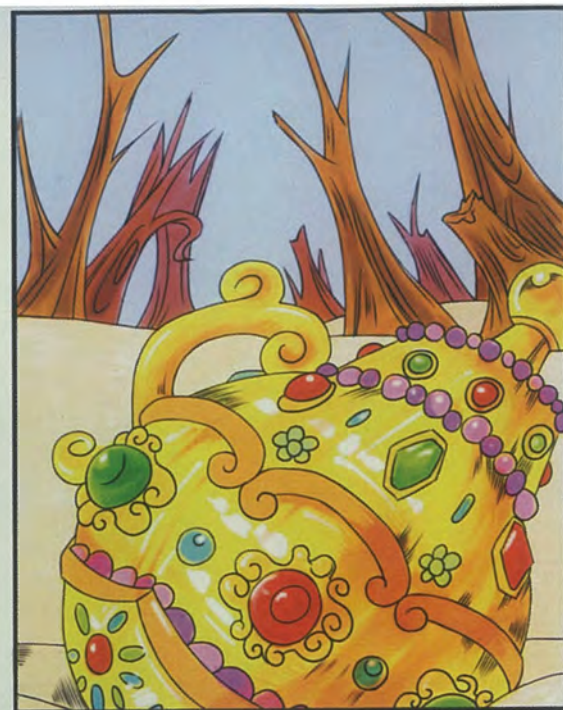
做个男子汉，带上雪铲，跟  
我来！好大的雪啊！



نېمىدېگەن  
قىلن قار بۇ!  
好大的雪啊！



ۋاھ! دادا قاراڭ  
بۇ نېمە؟  
哇，爸爸你看，  
这是什么？



بۇ چوقۇم نۇرغۇن  
پۇلغا يارايدۇ!  
这一定非常值钱！





كەم مېنى  
 قىممىتى يوق دەيدۇ.  
 谁说我没有价值。

ئۇ ھەقىقەتەنمۇ پۇلغا  
 يارىغىدەك. بىراق بىز تاغىل  
 مۇشۇكلەرگە نىسبەتەن بۇ  
 كېلەڭسىز نەرسىنىڭ  
 ھېچقانداق قىممىتى يوق.

ئەگەر مەن  
 بولمىسام، بۇ  
 نورۇزگۈلى دەرىخى  
 قۇرۇپ قالاتتى...  
 如果没有我，那  
 颗樱花树可就要枯  
 萎啦……

是很值钱，可惜对我们斑猫来  
 说，这太笨重，没有任何价值。

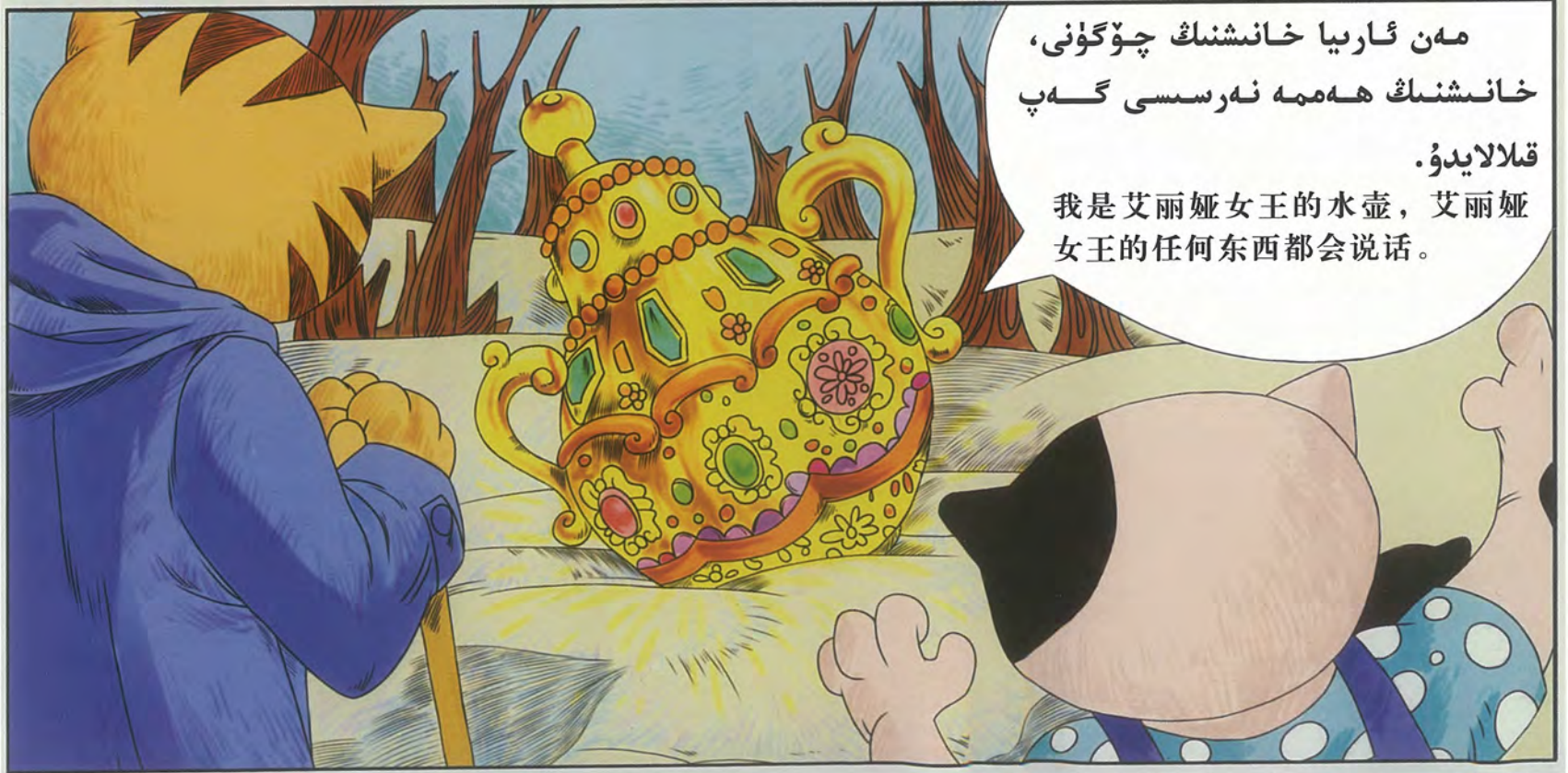
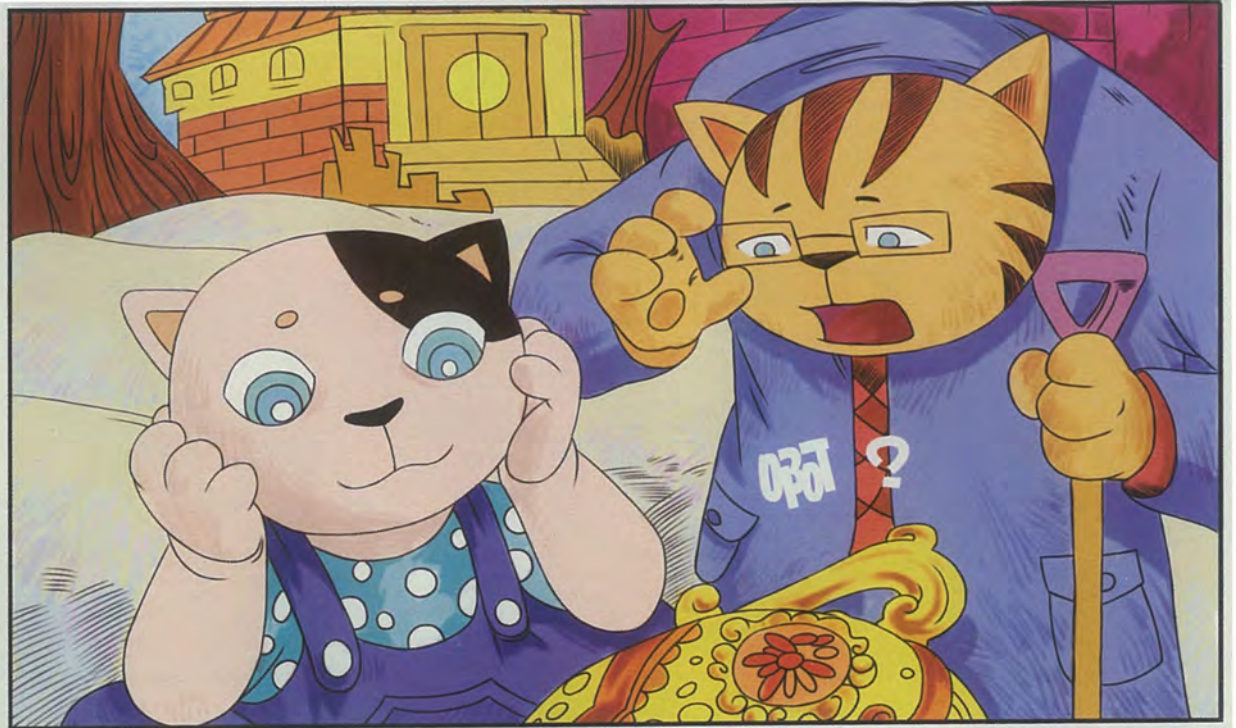


什么声  
 音？露比，你有  
 听到声音吗？

بۇ نېمە ئاۋاز؟  
 رۇبىي، سەن بىرەر  
 ئاۋاز ئاڭلىدىڭمۇ؟



دادا، بۇ چۆگۈن  
 گەپ قىلىۋاتىدىغۇ.  
 爸爸，是水  
 壶在说话！



مەن ئارىيا خانىشنىڭ چۆڭگۈنى،  
خانىشنىڭ ھەممە نەرسىسى گەپ  
قىلالايدۇ.

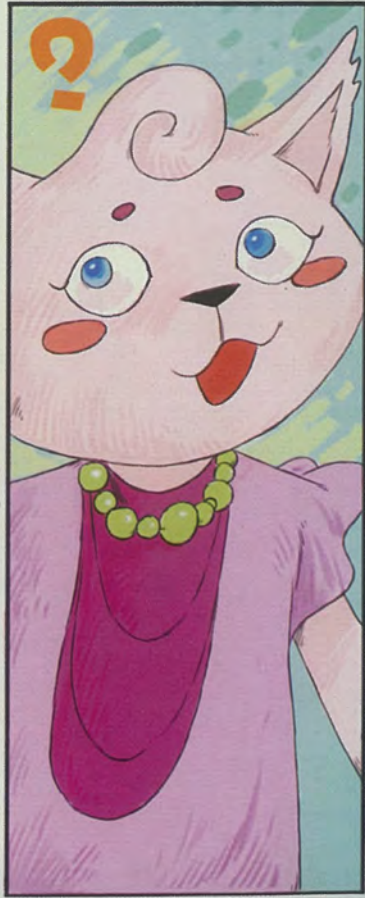
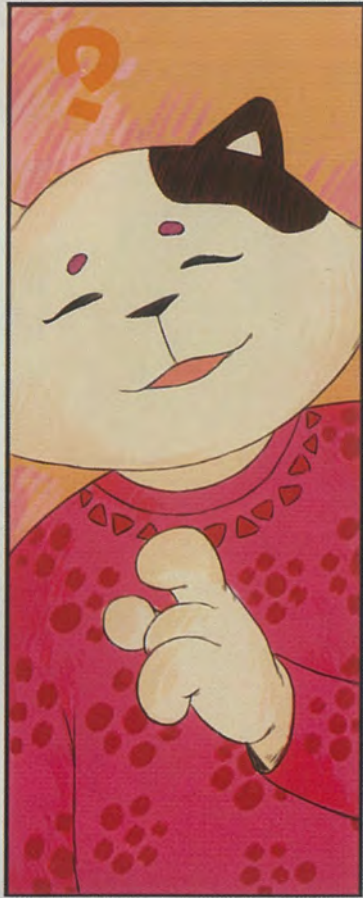
我是艾丽娅女王的水壶，艾丽娅  
女王的任何东西都会说话。



نېمە  
بولدى؟  
怎么回事？



نېمە ئىش يۈز بەردى؟  
发生了什么？





گەپ قىلالايدىغان چۆگۈن بۇ  
ئائىلىدىكى تاغىل مۈشۈكلەرگە ئارىيا  
خاننى بىلەن نورۇز گۈلى دەرىخىنىڭ  
ھېكايىسىنى سۆزلەپ بەردى.

这个会说话的水壶开始给斑  
猫一家讲述艾丽娅女王还有樱花  
树的故事。

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكەتى  
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى  
www.uighurkitap.com

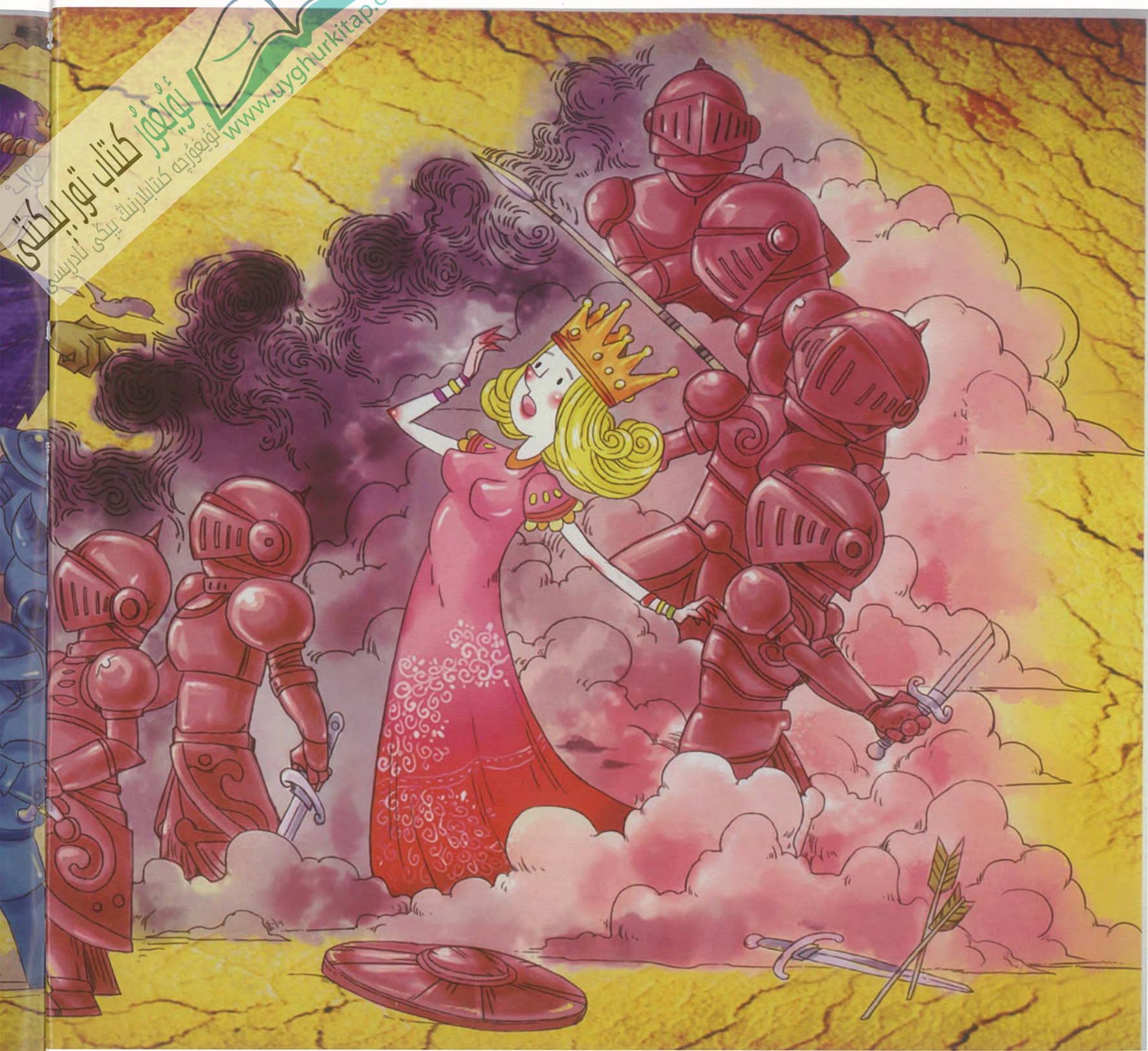






بۇرۇنقى زاماندا، ئىككى قەلئە بار ئىكەن، بىر قەلئەگە ئارىيا خانىش ھۆكۈمرانلىق قىلىدىغان بولۇپ، ئارىيا خاندانلىقى دېيىلىدىكەن. يەنە بىر قەلئەگە بولسا غەربىي شامال ئالۋاستى خانىشى ھۆكۈمرانلىق قىلىدىغان بولۇپ، غەرب شامىلى خاندانلىقى دېيىلىدىكەن.

很久很久以前，有两座城堡，一座是艾丽娅女王统治的艾丽娅王国，一座是西风妖后统治的西风王国。





بر قېتىملىق جەڭدە، ئارىيا خانىش مەغلۇپ بولۇپ، غەربىي شامال ئالۋاستى  
خانىشى ئۇنىڭغا سېھىر ئىشلىتىپتۇ.

在一次战争中，艾丽娅女王败下阵来，被西风妖后施了魔法。



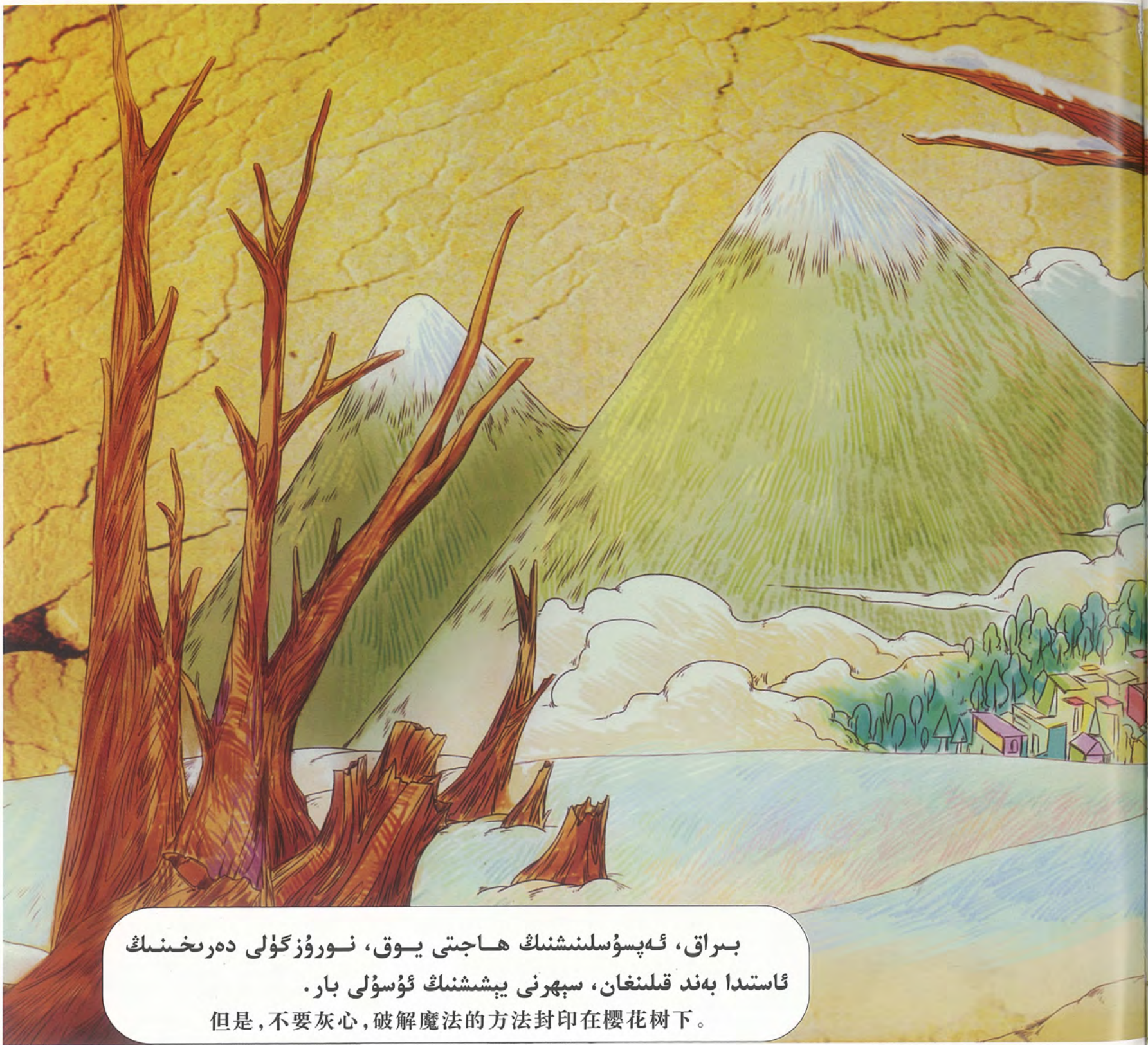


بۇ سېھىر ناھايىتى ئۇزۇن داۋاملىشىدىغان بولۇپ، ئارىيا خانىش  
ئۆز يۇرتىغا تەلمۈرۈپ تۇرغان، قەلئەنىڭ كەينىدىكى تاغقا ئايلىنىپ  
قايتۇ.

魔法将会持续很久，艾丽娅女王被变作古堡后那座雪山，朝  
自己的故乡凝望



ئۇيغۇر كىتاب تور بېكەتى  
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى  
www.uyghurkitap.com



بىراق، ئەپسۇسلىنىشنىڭ ھاجىتى يوق، نورۇز گۈلى دەرىخىنىڭ  
ئاستىدا بەند قىلىنغان، سېھىرنى يېشىشنىڭ ئۇسۇلى بار.  
但是，不要灰心，破解魔法的方法封印在樱花树下。

نورۇز گۈلى دەرىخىنىڭ ئاستىغا بەند قىلىنغان

سېھىرىنى تەڭشەش نىسبەت جەدۋىلى

خۇشاللىق : 300 مىللىپېتىر

قان تەر : 300 مىللىپېتىر

ئازراق ناخشا ئاۋازى بىلەن تەنتەنە

ئاۋازى، بۇنىڭغا يېڭى توي قىلغان

بىر جۈپ ياشنىڭ بەختى قوشۇلسا ،

نورۇز گۈلى دەرىخى قايتا تىرىلىدۇ.

封存在樱花树下的魔法配

比表

快乐 : 300 毫升

汗水 : 300 毫升

歌声, 欢呼声若干

加上一对新人的幸福

樱花树就能复苏







پەقەت نورۇز گۈلى بۈك - باراقسان بولۇپ ئېچىلسلا،  
 غەربىي شامال ئالۋاستى خانىشنىڭ سېھرى يېشىلدۇ، شۇنىڭ  
 بىلەن ئارىيا خانىشمۇ يۇرتىغا قايتالايدۇ. بىراق، ھازىر  
 نورۇز گۈلى ئاللىقاچان قۇرۇپ كەتكەن بولۇپ، ئارىيا خانىشى  
 ئوغرىلىقىچە چۆگۈننى چىقىرىپ، ئەڭ ئاخىرقى سېھرى بىلەن  
 بۇ دەرەخنى ساغلام ھالەتتە ساقلىماقچى بوپتۇ.

只要樱花开出最茂盛的花，西风妖后的魔法就会解除，艾丽娅女王就能重回故乡。而现在，樱花树已经枯萎，艾丽娅女王偷偷地拿出喷壶，想用最后一点魔法来使这棵树变健康。

هە، ئەسلىدە مۇنداق ئىش ئىكەندە. سىرت بەك سوغۇقكەن، بىز يەنىلا ئۆيگە كېرىپ كېتەيلى.  
哦，原来是这么回事。这儿真冷，我们还是回家吧。

شۇ ئەمەسمۇ، ئىشقىلىپ مەن ئارىيا خانىشنى كۆرۈپ باقمىغان.  
是啊，反正我从来没见过什么艾丽娅。

我说孩子爸爸，我们不会有危险呢？我们还是搬去个安全的地方吧！

دادىسى، بىزگە خەتەر يېتىپ قالارمۇ؟ بىز يەنىلا بىخەتەر جايغا كۆچۈپ كەتسەك بولغۇدەك.

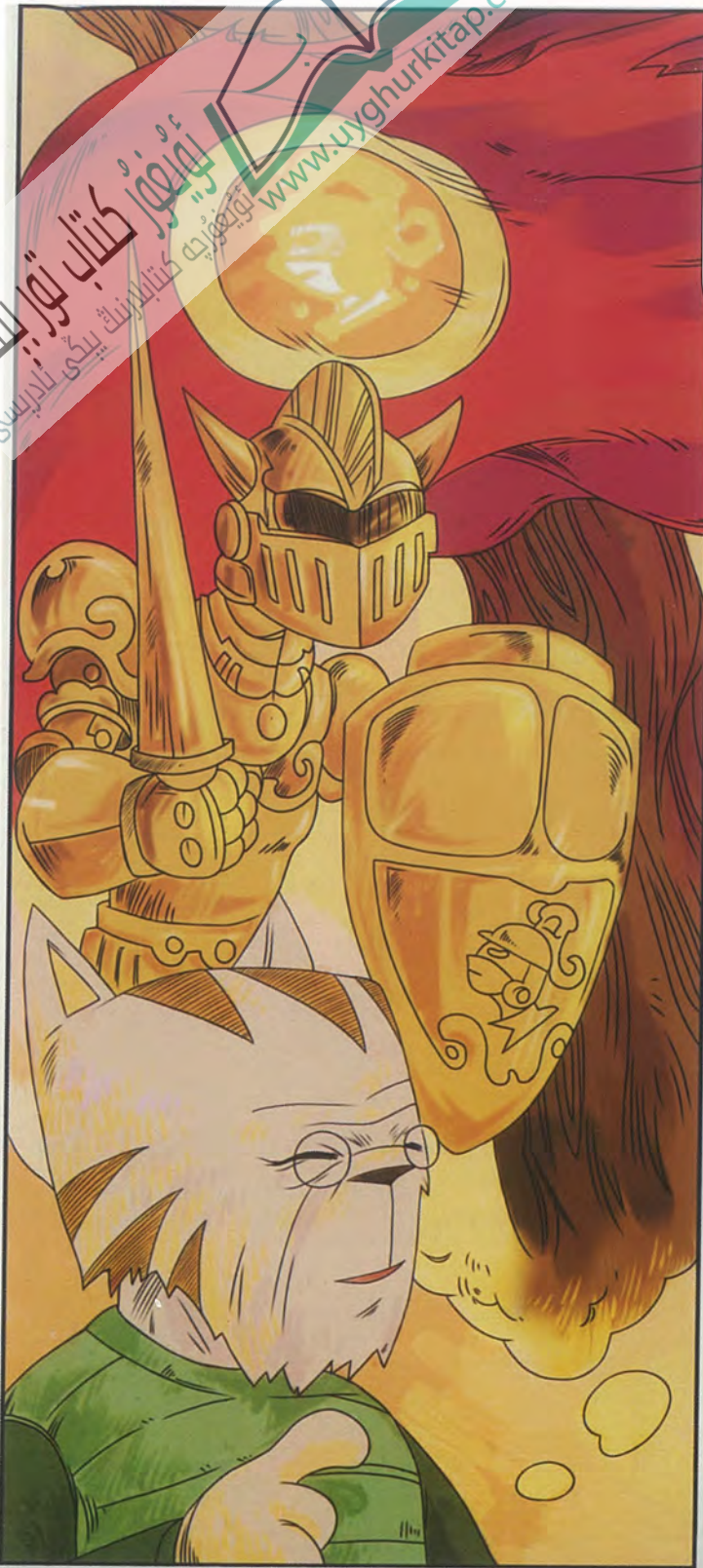


بولمايدۇ! بىز چوقۇم  
بۇ نورۇزگۈلى دەرىخىنى  
قۇتۇلدۇرۇشىمىز كېرەك!  
不行! 我们必须拯救这颗樱花树!

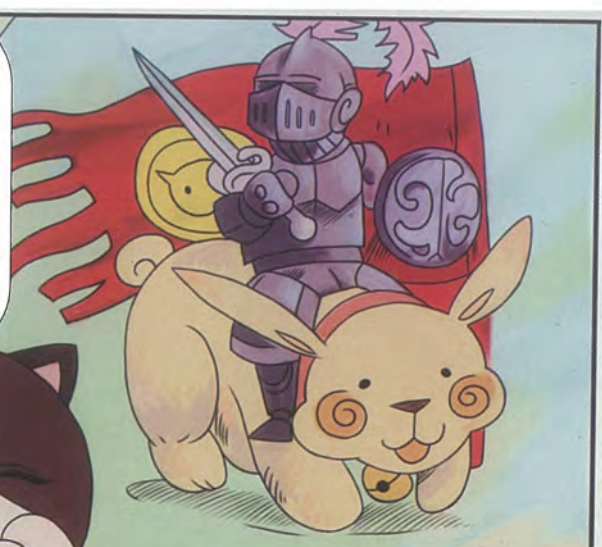


بوۋاڭلارنىڭ دېگىنى توغرا، بىز  
دېگەن چەۋاندازلار جەمەتىدىن تۇرۇپ،  
ئۆزىمىزنىڭ تۇپرىقىنىمۇ  
قوغدىيالماساق قانداق بولىدۇ؟

爷爷说的对，我们是骑士家族，  
怎么能连自己的土地都捍卫不了？



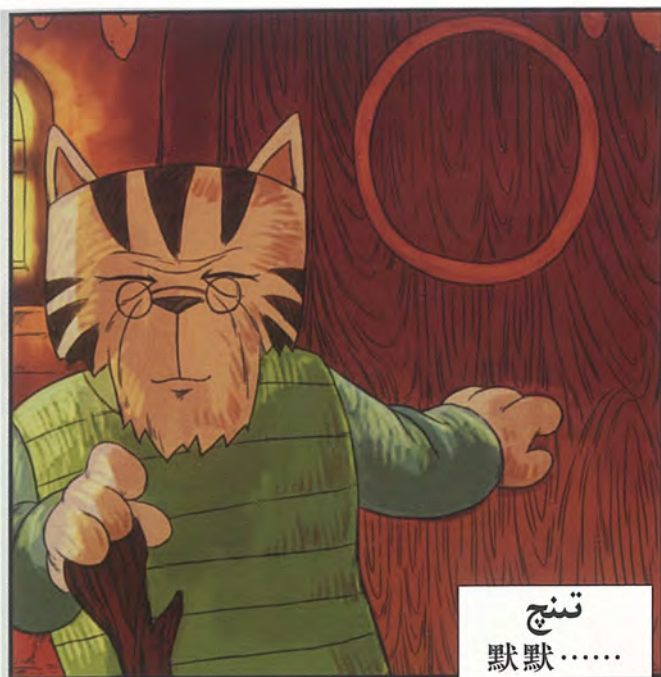
تاغىل مۇشۇكلەرمۇ  
 چەۋانداز بولالامدۇ؟  
 باشقا چەۋاندازلارغۇ  
 ئات مىنىدۇ، ئۇنداقتا  
 بىزچۇ؟



斑猫也能做骑士吗？  
 人家骑士骑马，我们呢？



بىز توشقان مىنەمدۇق؟  
 骑兔子？



تىنچ  
مۆمۈن.....



شۇ كۈنى كەچتە، مۇشۇك بوۋاي ئۇن - تىنسىز ئۆيىدىن  
چىقىپ، خەلق مەيدانىغا كەپتۇ.  
当天晚上，爷爷一声不吭地离开了家。他来到市民广场。




伙计，请问原先住在这里的居民呢？

بۇرادەر، سىزدىن  
سوراپ باقسام، ئىلگىرى بۇ  
يەردە تۇرىدىغان ئاھالىلەر  
قەيەرگە كەتتى؟




ئۇلار چوڭ شەھەرلەردىكى تېز  
ۋە قولايلىق تۇرمۇشنى، ئۇ يەردىكى  
قىيىملىق بولكىلارنى، باغچىلارنى  
ھەمدە شەھەرنىڭ كەچلىك  
تۇرمۇشنى ياخشى كۆرىدۇ.

他们喜欢大城市的快捷和方便，喜欢那里的汉堡包、游乐场，还有夜生活……




我不这样想。我不觉得大城市有多好。我家就住在那颗樱花树下。




مەن بۇنداق ئويلىمايمەن. چوڭ شەھەرلەرنى ئۈنچىلىك ياخشى دەپ قارىمايمەن. مېنىڭ ئۆيۈم نورۇز گۈلى دەرىخىنىڭ ئاستىغا ئورۇنلاشقان.

قاراڭ، يەنە بىرەيلەن كۆچكىلى تۇرۇپتۇ.  
你瞧，又有人搬走了……

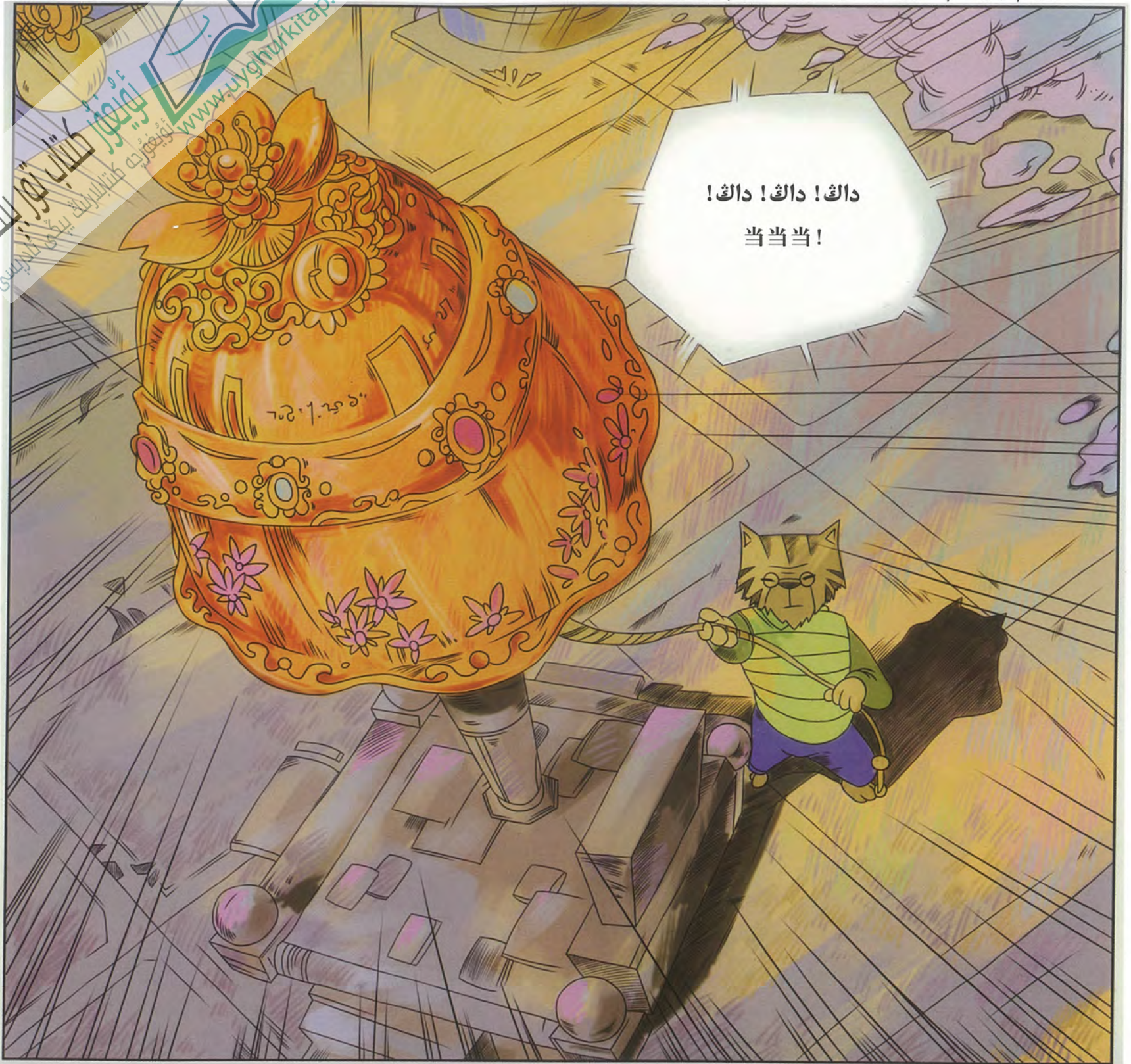


مۈشۈك ئائىلىسىدىكىلەر توي ۋاقتىنى دائىم نورۇز گۈلى پورەكلەپ ئېچىلغان مەزگىلگە توغرىلايدۇ.  
猫族总是把婚期定在了樱花盛开时，

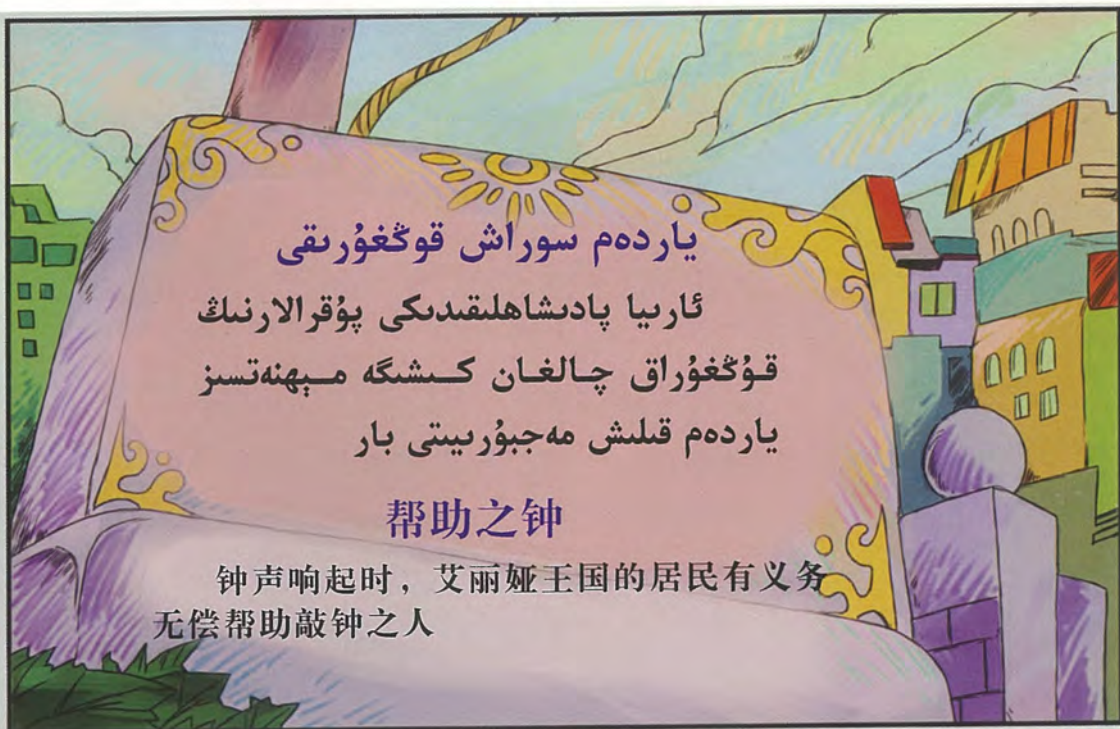


لېكىن مېنىڭ نەۋرە قىزىم بىلەن نەۋرە ئوغلۇم نورۇز گۈلىنىڭ گۈزەللىكىنى ھېس قىلالىمىدى... ئازراق ئۆزگىرىش قىلىدىغان پەيت يېتىپ كەلدى!

可是我的小孙女、小孙子，却觉得樱花好看了……是时候做些改变了！







كەلگەنلەرنىڭ ھەممىسى قېرى،  
ئاجىزلار ئىكەن، ئەجەبا بۇ بازار راستىنلا  
ياشلارنىڭ ياقتۇرۇشىغا ئېرىشەلمەيدىغان  
بولۇپ قالغانىدۇ؟

来的都是老弱病残，难道小镇  
真的不再受年轻人的喜爱了吗？





هەي، قېرى مۈشۈك، مەيۈسلەنمىگىن،  
مەن تېخى كۈچۈمدىن قالمىدىم.

嘿，老猫，别丧气，我有的是力气！



شۇنداق، بىزدە كۈچ -  
قۇۋەت تېخى توشۇق.

是啊，我们有的是力气！



بولدۇ، بىز  
ئىشىمىزنى باشلايلى.  
那好吧，我  
们开始行动吧！

بىز نېمە  
ئىش قىلىمىز؟  
我们能做点什  
么呢？



سىلەر ماڭا ياردەملىشىپ بۇ  
دەرەخنى سۇغرىپ، ئۇنىڭ  
ئەتراپىدا ناخشا ئېيتىپ، ئۇسسۇل  
ئويناپ، ئۇنى خۇشال قىلىڭلار.  
پەقەت نورۇز گۈلى پورەكلەپ  
ئىچىلسلا ئارىيا خانىشقا قىلىنغان  
سېھىر يېشىلىپ، قايتىدىن بىزنىڭ  
چىرايلىق بازىرىمىزغا قايتىپ  
كېلەلەيدۇ.

بولدۇ، مۇشۇ  
پۇرسەتتىن پايدىلىنىپ راسا  
چىنىقۇالغۇدەكمىزدە!  
好吧！可以趁这个  
时候好好锻炼锻炼！

我需要你们帮我给这颗树浇水，围着它唱歌，让它快活起来。只要它开出最美的花，艾丽娅女王身上的魔法就解除啦！她会重回这个美丽的小镇！



قاراڭلار، بوۋام نورۇز گۈلى  
دەرىخنى قۇتۇلدۇرۇش ئۈچۈن  
ساراڭ بوپتۇ.

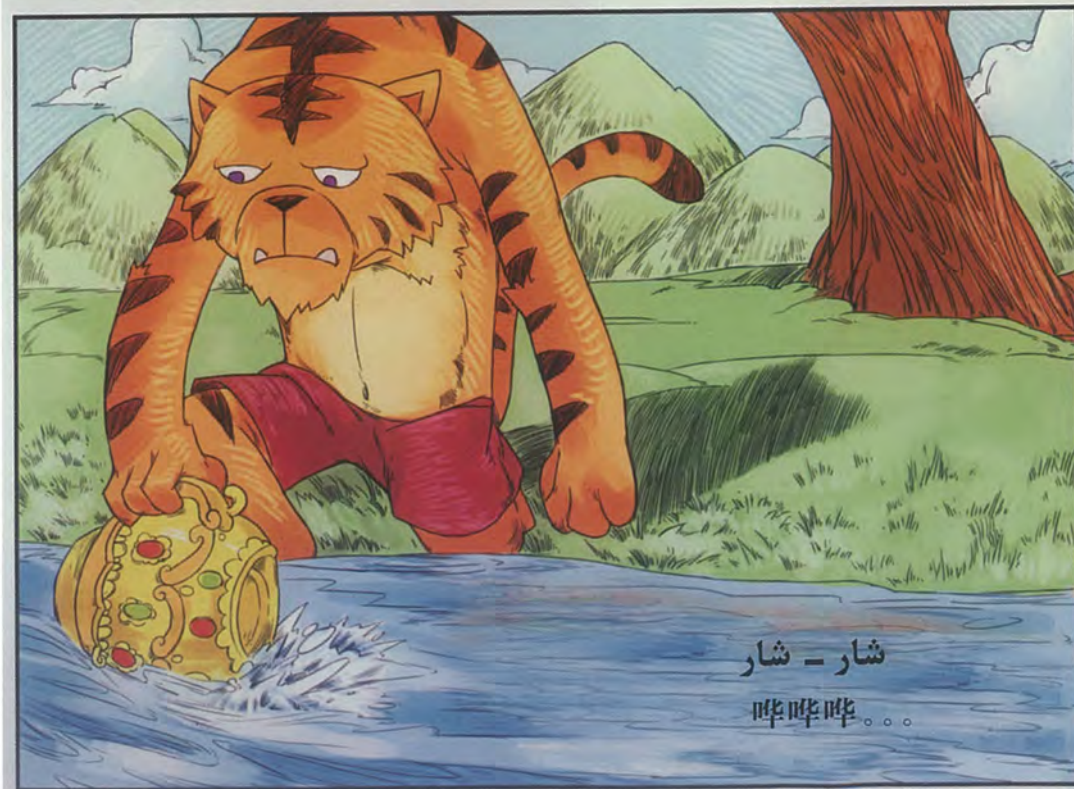
快看快看，爷爷  
为了拯救樱花树，变  
得好疯狂！

بىز ناخشا  
ئېيتىشقا مەسئۇل  
بولايلى!

我们几个，负  
责唱歌，

سىلەر دەريا بويىغا بېرىپ  
سۇ ئېلىپ كېلىڭلار!  
你们去河边打水。

بولسۇ،  
شۇنداق كېلىشتۇق.  
好，就这么定了！



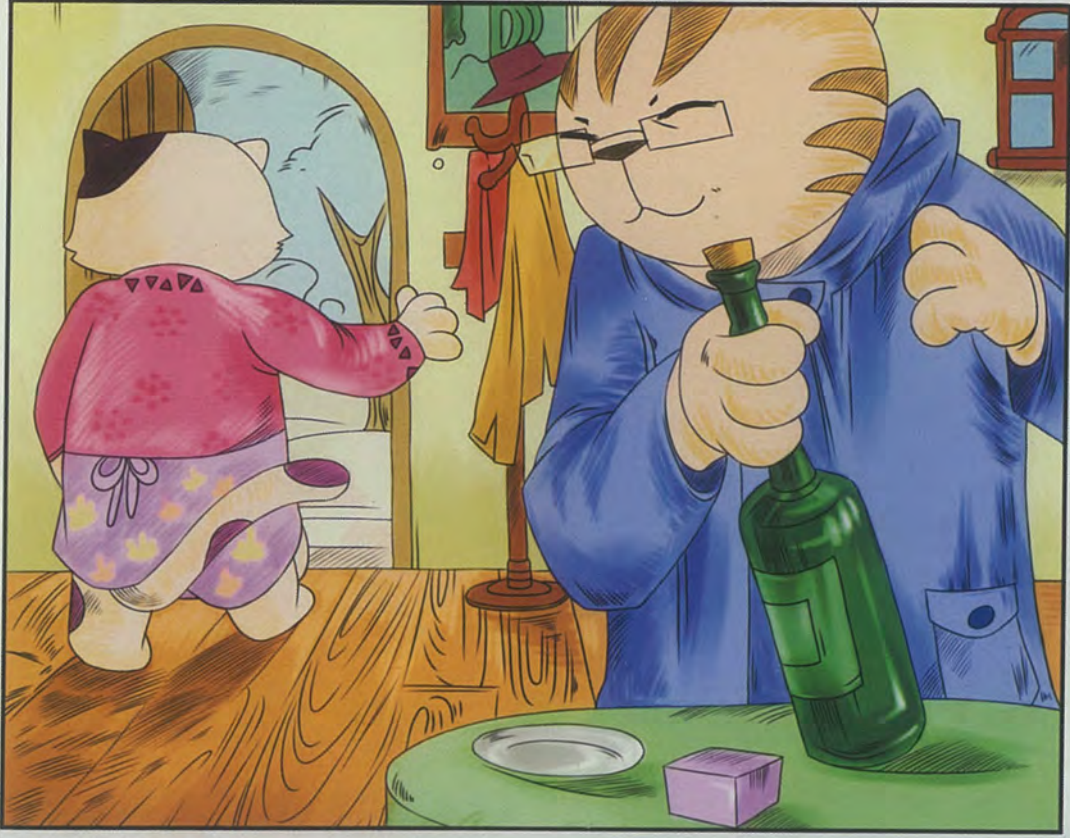
شار - شار  
哗哗哗...





爷爷,我送你送录音机来啦!里面  
有最新的舞曲!

بوۋا، مەن سىزگە  
ئۇنئالغۇ ئېلىپ كەلدىم.  
بۇنىڭ ئىچىدە ئەڭ يېڭى  
ئۇسسۇل مۇزىكىلىرى بار.



这么热闹，是超市搞促销吗？

نېمە دېگەن قايناق،  
بىرە تاللا بازىرىدا ئېتىبار  
قىلىپ سېتىش پائالىيىتى  
ئېلىپ بېرىۋاتامدۇ - قانداق؟

ئاڭلىشىمچە،  
ئارىيا خانىشنى  
قۇتۇلدۇرۇش  
ئۈچۈن ئىكەن.

قانداق  
قۇتۇلدۇرىدىكەنمىز؟  
ھەممىسى قانداق؟

据说是为了拯救  
亚里亚女王。

بۇ دەرەخنى  
سۇغىرىپ.  
浇树!



亲爱的樱花树，快快发芽吧！啦啦啦……


سۆيۈملۈك  
نورۇز گۈلى دەرىخى  
تېزدىن ئېچىلغىن،  
لا... لا... لا...

啊

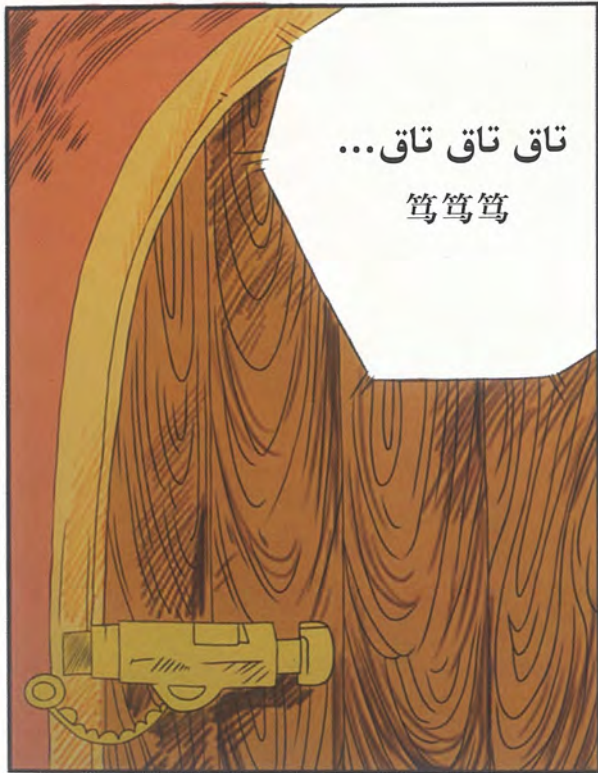
تاغل مۈشۈك بوۋا سەھنىدىن بىرنى قۇرۇپتۇ، سەھنىدە كۆپچىلىكنىڭ  
ھەممىسى نۆۋەتلىشىپ ناخشا ئېيتىپتۇ، بۇ يەر خۇددى بىر سېرك ئۆمىكىگىلا  
ئوخشاپ قاپتۇ. تاغل مۈشۈك مۇما يېپىنچىدىن بىرنى ئېلىپ بوۋاغا يېپىپ  
قويۇپتۇ. كۆپچىلىكنىڭ ھەممىسى شاد - خۇراملىققا چۆمۈپتۇ، نورۇز گۈلى  
دەرىخى ئاستىدا، ھايۋانلار بارغانسېرى كۆپىيىشكە باشلاپتۇ.

斑猫爷爷搭起台子，大家轮流唱歌，像个马戏团。斑猫奶奶把披风  
给斑猫爷爷披上。大家狂欢起来，樱花树下的动物们，越来越多啦！






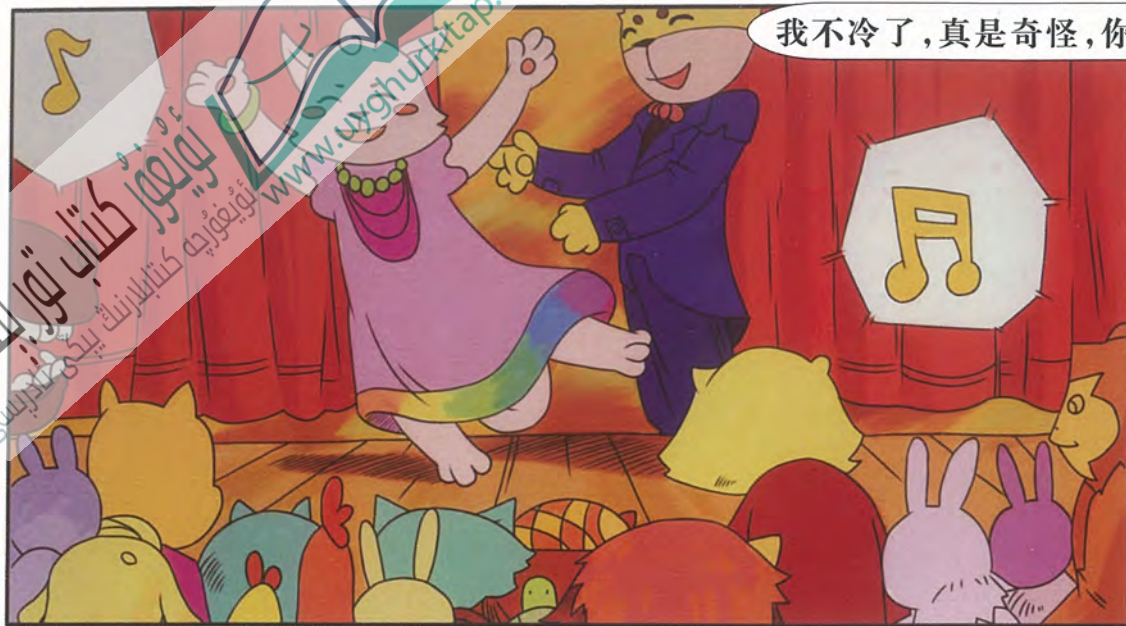
ئارىيا خانىش بولامدۇ -  
بولمامدۇ، ياشلار چوقۇم سىرتلارغا  
چىقىپ چىنىقىشى كېرەك!  
年轻人就应该四处闯闯，到  
处流浪，什么艾丽娅女王啊！



تاق تاق تاق...  
笃笃笃



نېمىدىگەن كېلىشكەن .  
好帅！



我不冷了，真是奇怪，你觉得冷吗？

غەلىتە ئىش، مەن  
ئازراقمۇ توغلىمدىم،  
سەن سوغۇق ھېس  
قىلدىڭمۇ؟



قاراڭ، قۇشقاچ!  
قۇشقاچلارمۇ قايتىپ  
كەپتۇ.

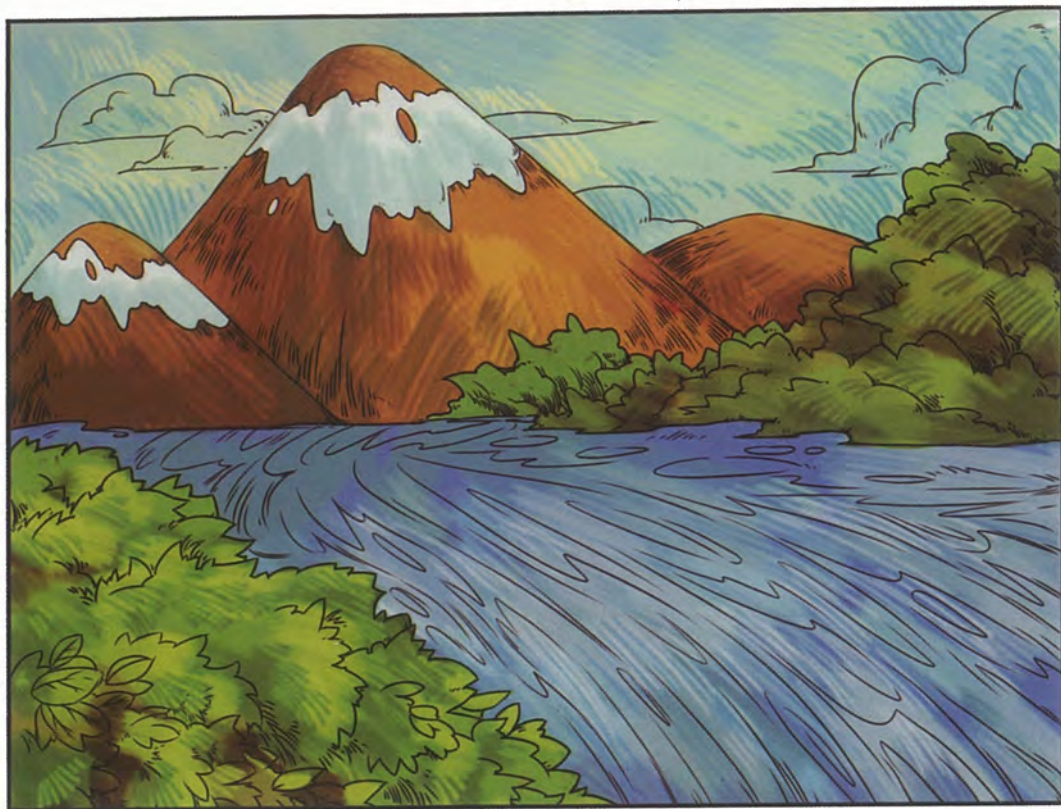
你看，小鸟！小鸟都  
来了。喳喳喳喳……



قارلىق تاغ  
ئېرىپتۇ، خاتا  
كۆرمىگەندىمەن.  
我没看错吧，  
雪山融化啦！

ۋاھ...

哇！



ئارىيا خانىشتىن ئۆزگەرگەن تاغدىكى قارلار ئېرىشكە باشلاپتۇ. قەلئەنىڭ يېقىن ئەتراپىدىكى نۇرغۇنلىغان كىچىك دەريالارنىڭ سۈيىمۇ ئولغىيشقا باشلاپتۇ، بۇ دەريالاردا ئېقىۋاتقنى ئارىيا خانىشتىن ئۆزگەرگەن تاغنىڭ ئېرىگەن قار سۈلىرى بولۇپ، بۇ سۇلار ئۇدۇل بېرىپ نورۇزگۈلى دەرىخىنىڭ تۈۋىگە قۇيۇلۇپتۇ.

艾丽娅女王变作的那座雪山开始融化。城堡附近许多小河的河道变宽，流淌着融化了的艾丽娅女王雪山的雪水。雪水流到樱花树下……

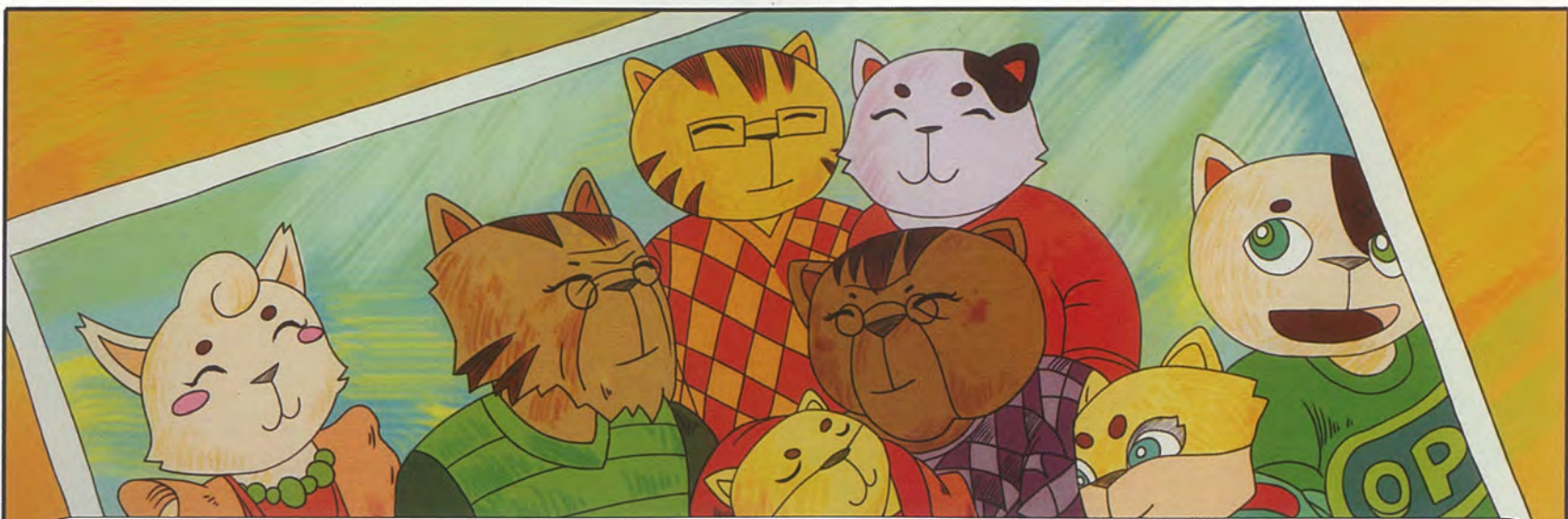
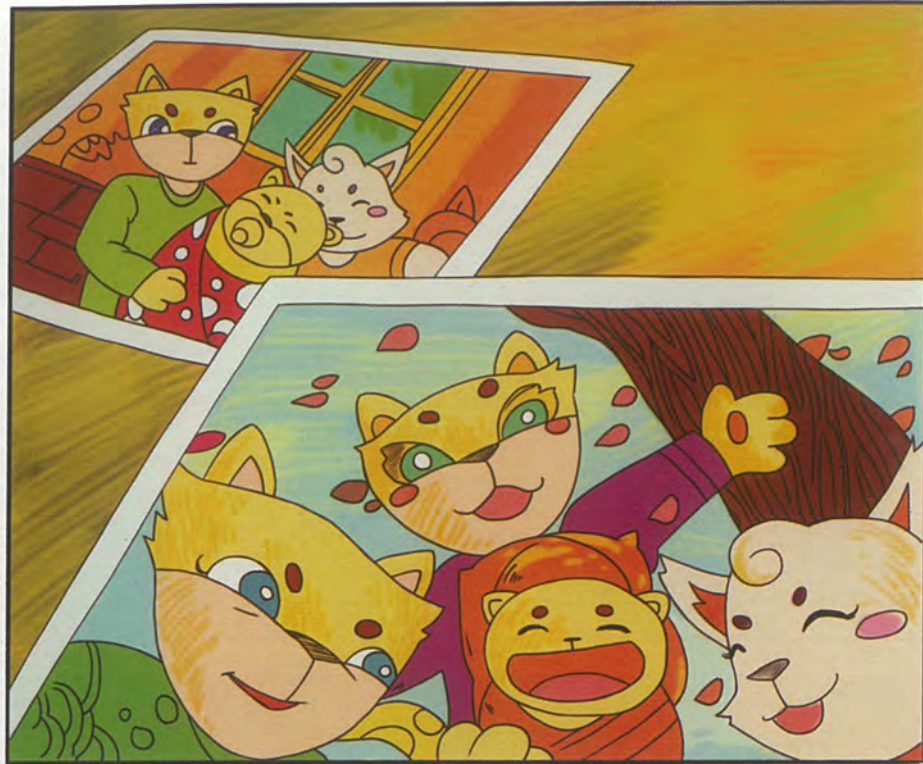




خەلقىم، سىلەرنىڭ مەن  
ئۈچۈن قىلغانلىرىڭلارغا كۆپ  
رەھمەت.

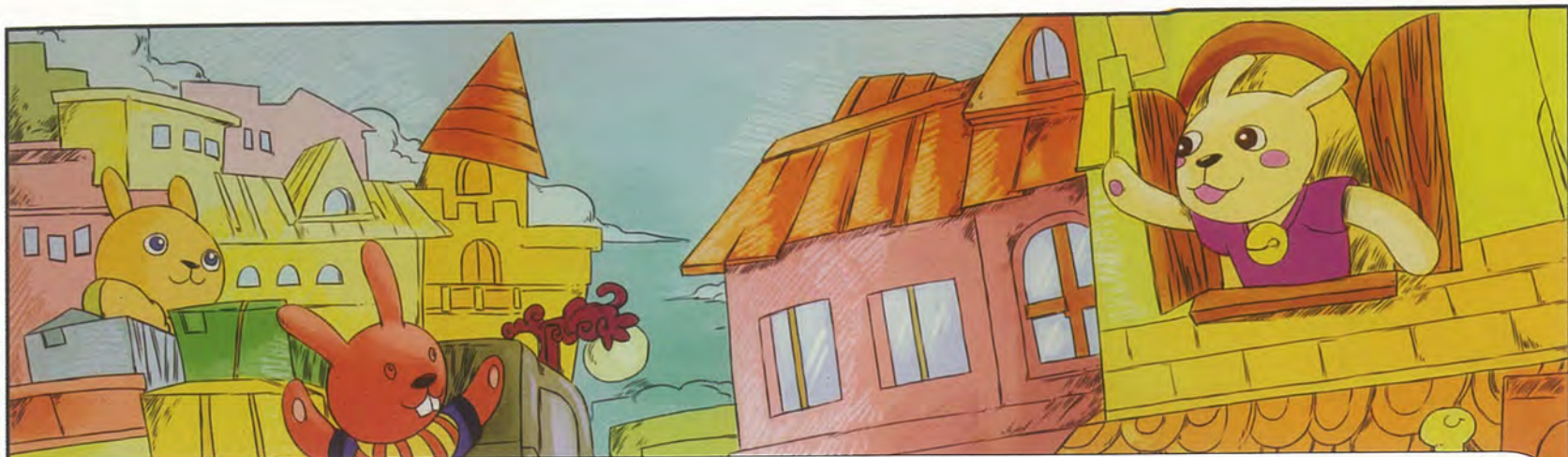
我的子民们，谢谢  
你们为我做的一切！





ئارقىدىنلا، تاغىل مۇشۇك ھەدە رۇسسنىڭ توي مۇراسىمى ئۆتكۈزۈلۈپتۇ. تاغىل مۇشۇك ئائىلىسىدىكىلەر ھەريىلى نورۇزگۈلى دەرىخى ئاستىدا ئائىلە سۈرىتىگە چۈشىدىغان بولۇپ، بۇ ئاللىبۇرۇنلا ئۇلارنىڭ ئائىلە ئەنئەنىسىگە ئايلانغان ئىش ئىكەن.

后来，斑猫姐姐露丝举办了婚礼。斑猫一家每年都会在樱花树下留影。这已经是他们家的老传统啦！



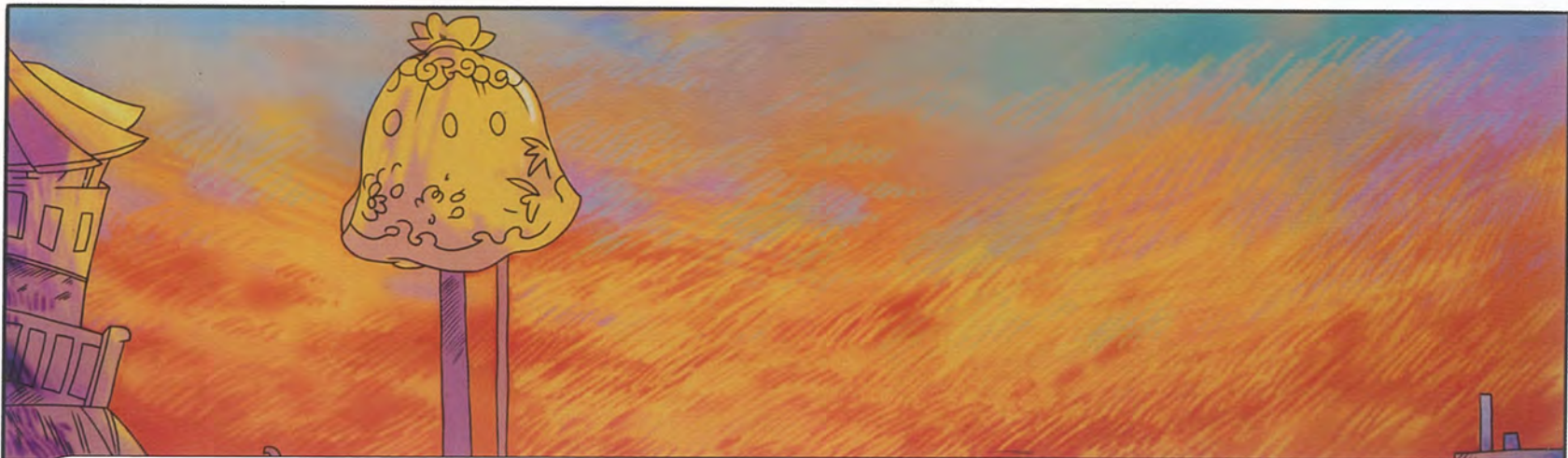
ھالبۇكى بازاردا بولسا، خەلق مەيدانىنىڭ ئەتراپىغا يېڭىدىن بىنالار سېلىنىپ، سۇر توشقان، ئاق توشقان ۋە چىپار توشقانلار بىر-بىرلەپ كۆچۈپ كەپتۇ.

而小镇呢，市民广场周围盖了好多新楼房。于是，灰兔子搬回来了，白兔子搬回来了。花兔子搬回来了。



قۇندۇز خۇشاللىقىدىن دۇكاننىڭ ئالدىدا ئولتۇرۇپ، قاقلاپ پىشۇرۇلغان بېلىقنى مەززە قىلىپ يېيشكە باشلاپتۇ. خەلق مەيدانى ئاۋاتلىشىپ، بۇ يەردىن ئۆتكەن ھەربىر ھايۋان خۇشاللىققا چۆمدىغان بوپتۇ.

水獭高兴在商店门口烤鱼吃。市民广场繁荣，每个穿过广场的动物都很开心。



تاغىل مۇشۇك بوۋا ۋە كۆپچىلىكنىڭ تىرىشچانلىقى ئاستىدا، نورۇز گۈلى دەرىخى بارغانسېرى بۈك - باراقسان ئۆسۈپتۇ. ئارىيا خانىشنىڭ ئىلگىرىكى سېھرى كۈچىمۇ ئەسلىگە كەپتۇ. كىچىك بازارمۇ قايتىدىن ئىلگىرىكى شاد - خۇراملىقىغا چۆمۈپتۇ. كۆپچىلىك بۇ يەردە خۇشال - خۇرام تۇرمۇش كەچۈرۈپتۇ.

在斑猫爷爷和大家的努力下，樱花树越来越茂盛。艾丽娅女王恢复了往日的魔法，小镇也恢复了往日的欢腾，大家开心地生活在这里，直到永远……



بۇ كىتاب تېنچىن خەلق گۈزەل سەنئەت نەشرىياتىنىڭ 2014 - يىلى 1 - ئاي 1 - نەشرى،  
2014 - يىلى 1 - ئاي 1 - باسمىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى.

本书根据天津人民美术出版社 2014 年 1 月第 1 版，2014 年 1 月第 1  
次印刷版本翻译出版。

تەكشۈرۈپ بېكىتكۈچى: ياسىن ئوبۇلقاسم  
باسما مەسئۇلى: لېۋ ۋېييۇ

پىلانلىغۇچى: يۇ ۋېنشىپاڭ  
مەسئۇل مۇھەررىرى: جاسارەت غوپۇر  
گۈزەل سەنئەت مۇھەررىرى: ئازات بارات



«سۇر توشقان» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

## رۇسسنىڭ ئاجايىپ سەرگۈزەشتىسى

تەرجىمە قىلغۇچى: ئوسمانجان مۇھەممەد

نەشرىيات: شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

شىنجاڭ ئېلېكترون ئون - سىن نەشرىياتى

ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى ئىقتىساد - تېخنىكا تەرەققىيات رايونى پەن - تېخنىكا باغچە يولى 5 - قورۇ

پوچتا نومۇرى: 830026

تارقاقچى: شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق شىنخۇا كىتابخانىسى

تور دۇكىنى: دالڭ دالڭ، جىڭدۇڭ، ئامازون، تاۋباۋ، تېنماۋ، دۇدۇ، تاۋباۋ. شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى

بەت ياسىغۇچى: شىنجاڭ «ئوقۇ» سەرخىل كىتابلار تور نەشرىياتچىلىقى چەكلىك شىركىتى

رەقەملىك مەتبەئە مەركىزى

زاۋۇت: بېيجىڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتى

فورماتى: 787 × 1092 مىللىمېتىر، 1/12

باسما تاۋىقى: 4.5

نەشرى: 2014 - يىلى 12 - ئاي 1 - نەشرى

بېسىلىشى: 2015 - يىلى 5 - ئاي 1 - بېسىلىشى

كىتاب نومۇرى: ISBN 978 - 7 - 5469 - 3756 - 4

باھاسى: 19.80 يۈەن

تور نەشرى: دۇدۇ تورى (www.dudu-book365.com)

تور كىتابخانىسى: تاۋباۋ تورى. شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى (http://shop67841187.taobao.com)





ئۇيغۇر كىتاب تور بېكەتى  
ئۇيغۇر كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى  
www.uyghurkitap.com

مۇقاۋىنى لايىھەلىگۈچى: ئازات بارات



定价: 19.80元